

### (1) Základní složky

- a. FIDŽIJŠTINA (austronéský, VSO/VOS)  
*e rai-ca a gone a qase*  
3SG vidět-TR ART dítě ART stařec  
„dítě vidělo starce“/„stařec viděl dítě“
- b. LEZGINŠTINA (dagestánský, SOV)  
*Alfija-di maḡḡnala kḡe-na*  
A-ERG článek psát-AOR  
„Alfija napsal článek“

### (2) Modální adverbiále: $VO \Leftrightarrow V\_AdvM$ & $OV \Leftrightarrow AdvM\_V$

- a. FIDŽIJŠTINA (austronéský, VO)  
*bau 'ada va'a-totolo noo*  
poněkud běžet ADV-rychlý ASP  
„zkus běžet rychleji“
- b. LEZGINŠTINA (dagestánský, OV)  
*Mirzebeg-a k'ewi-z haraj-na*  
M.-ERG silný-ADV křičet-AOR  
„Mirzebeg hlasitě zakřičel“

### (3) Adpozicionální fráze: $VO \Leftrightarrow V\_ [Adp\_NP]$ & $OV \Leftrightarrow [NP\_Adp]\_V$

- a. FIDŽIJŠTINA (austronéský, VO)  
*au na talai Elia i 'Orovou*  
já FUT poslat E. do O.  
„pošlu Eliu do Orovou“
- b. LEZGINŠTINA (dagestánský, OV)  
*duxtur-in patariw fe-na*  
doktor-GEN.PL k jít-AOR  
„šel/šla k doktorům“

### (4) Neargumentové neadpozicionální adverbiále: $VO \Leftrightarrow V\_X$ & $OV \Leftrightarrow X\_V$

ANGUTHIMRI (pama-nyungský, OV)  
*?wa-ra bwa?a ba-gu ta-na*  
pes-ERG maso zub.PL-INS kousat-PRET  
„pes kousal maso zuby“

**(5) Pomocné sloveso: VO ⇔ Aux\_V & OV ⇔ V\_Aux**

- a. TURKANA (nilo-saharský, VO)  
*kì-pon-ì atɔ-mat-à*  
1PL-jít-ASP 1PL-pít-PL  
„budeme pít“
- b. LEZGINŠTINA (dagestánský, OV)  
*za-way a bejaburčiwal ex-iz že-zwa-č-ir*  
1SG-ADESS ta hanba snést-INF moci-IMPF-NEG-PRET  
„nemohl jsem snést tu hanbu“

**(6) Komparativní konstrukce: VO ⇔ A\_M/St & OV ⇔ M/St\_A**

- a. FIDŽIJŠTINA (austronéský, VO)  
*e vina'a ca'e o Waitabu mai Suva*  
3SG dobrý víc ART W. od S.  
SUBJEKT KVALITA MARKER STANDARD  
„Waitabu je lepší než Suva“
- b. LEZGINŠTINA (dagestánský, OV)  
*sad müküda-laj žizwi ask'an-zawa*  
jeden jiný-SUPEREL trochu nízký-IMPF  
SUBJEKT STANDARD-MARKER KVALITA  
„jeden je o trochu menší než ten druhý“

**(7) Člen: VO ⇔ Art\_N & OV ⇔ N\_Art**

- a. FIDŽIJŠTINA (austronéský, VO)  
*'eirau 'auta a pua'a*  
EXC.DU koupit ART prase  
„koupili jsme [my dva bez tebe] to prase“
- b. KOBON („vysočina východní Nové Guiney“, OV)  
*ñi ap wañib i ud ar-nim Dusin laŋ*  
chlapec ART taška tento vzít jít-OBLIG D. nahoru  
„nějaký chlapec by měl vzít tuhle tašku nahoru do Dusinu“

**(8) Subordinátor: VO ⇔ Sub\_Cl & OV ⇔ Cl\_Sub**

- a. FIDŽIJŠTINA (austronéský, VO)  
*ni-u sa daga.daga va'a-levu*  
když-já ASP unavený ADV-velký  
„když jsem moc unavený“
- b. LEZGINŠTINA (dagestánský, OV)  
*ruš-az reğü xana k'an tuš-ir-wilaj*  
dívka-DAT stydlivý být chtít být.NEG-PTC-protože  
„protože nechtěl, aby se dívka styděla“

**(9) „Genitiv“: VI ⇔ NG & OV ⇔ GN**

- a. FIDŽIJŠTINA (austronéský, VO = VSO/VSO)  
*a liga-i Jone*  
ART ruka-POS J.  
„Jonova ruka“
- b. ANGLIČTINA (indo-evropský, VO = SVO)  
*John's hand ~ the hand of John*
- c. LEZGINŠTINA (dagestánský, OV)  
*Farid-an waz*  
F.-GEN sestra  
„Faridova sestra“

**(10) Relativní věta: VO ⇒ N\_Rel (Rel\_N ⇒ OV)**

- a. FIDŽIJŠTINA (austronéský, VO)  
*a pua'a 'eirau 'auta*  
ART prase EXC.DU koupit  
„to prase, které jsme [my dva bez tebe] koupili“
- b. LEZGINŠTINA (dagestánský, OV)  
*gada k'wal-iz rağur-aj ruš*  
kluk dům-DAT poslat-PTC holka  
„holka, která poslala kluka domů“
- c. SIROI (madangský, OV)  
*am rug-ange ηayong-ina ta*  
oko bláto-SPEC ničit-3SG.PRET REL  
„oko, které zranilo bláto“